

LIFE'S A GLITCH (sr), serija fotografija, digitalna štampa, databending, 2016.

Po definiciji, *glitch* (glitch) je kvar ili kratkotrajna, prolazna greška u sistemu, koja se obično sama popravlja i zato ju je teško uočiti i otkloniti. Pojam greške ili kvara na umetničkom polju, shvaćen kao estetska modifikacija, koji sledi eksperiment ili slučajno otkriće, obuhvata decenije umetničke prakse. Poznati umetnici, kao što je npr. Džekson Polok (Jackson Pollock) su postali slavni po integrisanju rizika i slučajnosti u svom radu. Za apstraktne ekspresioniste, napuštanje kontrole podrazumevalo je akciju koja je njihove slike oživljavala, usadujući im trajnu energiju. Izgleda da je najnoviji rad Nina Todorović inspirisan upravo ovim principom. Razvijan tokom boravka u umetničkoj rezidenciji u Gracu (Austrija), projekat je na značajan način istraživao ovaj fenomen, osvrćući se na njegovu poetiku, crpeći inspiraciju iz gradskih mapa, iz starih arhiva, iz memorije i duha ovog specifičnog mesta.

Jedan „glitch-dan“, poremećaj u dobro utvrđenoj, svakodnevnoj rutini, jedna modifikacija sećanja, su proizveli niz digitalnih radova koji istražuju istorijske trenutke izvan uobičajenog konteksta.

Kroz proces izvrtanja i dekonstrukcije memorije, umetnica je učinila varljivom jednu važnu strukturu, kao što je istorijsko sećanje, iskazujući sumnju u istinitost samog postojanja.

Život na Zemlji može se posmatrati kao tehnički problem, „greška“ u programiranju Prirode. Politički odnosi moći, potonji ratovi, razaranja, rušenje gradova i kulturnog nasleđa, izgnanstvo, migracije, sve se može posmatrati kao tehnički problem.

Scene su namerno prepoznatljive, nisu u potpunosti izmenjene, da bi ukazivale na mogućnost, upravo te energije, koju su želeli ekspresionisti.

Zara Audiello
Beograd, Maj 2016.

LIFE'S A GLITCH (en), series of photographs - digital prints, databending, 2016.

By definition, a *glitch* is a malfunction or a short-lived fault in a system, that usually corrects itself very quickly and therefore is hard to troubleshoot.

The notion of error or malfunction in arts, understood as an aesthetic modification following an experiment or an accidental discovery, spans decades of artistic practice. Famous artists such as Jackson Pollock are notoriously known for the integration of risk and fortuity in their work. For the abstract expressionists the abandonment of control is understood as an action leading their paintings to life, infusing in them the lasting energy.

This latest work by Nina Todorović seems to be inspired precisely by this principle. Developed during the AiR programme in the city of Graz (Austria), it has investigated significantly by addressing the poetic of this phenomenon, inspired by the urban mapping, old archives and the spirit of this particular place.

One “glitch-day”, a disturbance in an already well established daily routine, a memory alteration, have produced a series of digital works that explore historical moments outside of the usual context.

Through a process of distortion and deconstruction of memory, the artist has made misleading an important structure that historical memory is, putting in doubt the veracity of existence itself.

Life on Earth can be perceived as a technical problem, an “error” in the programming of Nature. The relations of political power, the consequent wars, destruction, demolition of the cities and the cultural heritage, exile, migrations, everything can be understood as a technical problem.

The scenes are purposefully recognizable, not totally compromised by alterations, indicating the possibility, of the very energy, so wanted by the Expressionists.

Zara Audiello
Belgrade, May 2016

LIFE'S A GLITCH (it), serie di fotografie, digital print, databending, 2016.

Per definizione, un *glitch* è un malfunzionamento o un guasto di breve durata in un sistema, che di solito si corregge molto velocemente ed è quindi difficile da risolvere.

La nozione di errore o malfunzionamento in campo artistico, inteso come modificazione estetica seguita ad un esperimento o ad una scoperta accidentale abbraccia decenni di pratica artistica. Artisti famosi come ad esempio Jackson Pollock sono notoriamente conosciuti per l'integrazione del rischio e casualità nel loro lavoro. Per gli espressionisti astratti l'abbandono del controllo è inteso come l'azione che porta i loro dipinti alla vita, infondendone un'energia duratura.

Quest'ultimo lavoro di Nina Todorović sembra ispirarsi proprio a questo principio. Sviluppato durante un progetto di residenza artistica nella città di Graz (Austria), ha indagato in modo significativo affrontandone la poetica questo fenomeno, facendosi ispirare dalla mappatura urbana, dai vecchi archivi dalla memoria e dallo spirito di questo luogo particolare.

Un giorno “glitch”, un disturbo nella ben consolidata routine quotidiana, un'alterazione della memoria hanno prodotto una serie di opere digitali che esplorano momenti di storia al di fuori di un contesto consueto.

Attraverso un processo di distorsione e decostruzione della memoria l'artista ha reso ingannevole una struttura importante come la memoria storica, ponendo il dubbio sulla veridicità dell'esistenza stessa.

La vita sulla Terra può essere percepita come un problema tecnico, un “errore” nella programmazione della Natura. I rapporti di forza politici, le conseguenti guerre, la distruzione, la demolizione delle città e del patrimonio culturale, l'esilio, le migrazioni, tutto può essere inteso come un problema tecnico.

Le scene sono volutamente riconoscibili, non compromesse totalmente dall'alterazione, ad indicare la possibilità, proprio quell'energia voluta dagli espressionisti.

Zara Audiello
Belgrado, Maggio 2016